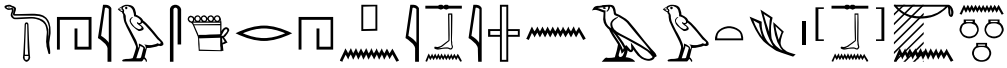
Formules à traduire

N'hésitez-pas à m'écrire pour toutes questions au sujet de la traduction : caron.cloe@courrier.uqam.ca.

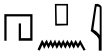
TP 241

= Dans le premier cas, il s'agit de *r*(*3*)=*k*, « ta bouche », dans le second il s'agit de *r*=*k*, « contre toi ».

TP ^{N}729 B = TP 502 E



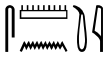
= Nom d'un serpent non identifié, « serpent-*Hjou* ».

 = Nom d'un serpent non identifié, « serpent-*Hépéni* ».

TP 486

La transcription tirée de l'ouvrage de J.P. Allen[1] se trouve sur la page suivante.
Vous pouvez traduire la version de Pépy 1er (P) et vous aider de la version de Pépy II (N) lorsqu'il y a des lacunes dans la première. Voici également deux précisions quant au lexique :

(ligne §1039a) = « Ménédefti », littéralement « Celui de ce qui coule ». Selon B. Mathieu, il s'agit peut-être d'une divinisation de la rosée ou de la crue.

 (ligne §1040c) = « Ce qui aura été établi », participe prospectif passif du verbe *smn* « établir, fixer ». Dans ce cas-ci, le vocable renvoie à la structure du monde créé.

---

[1] J. P. ALLEN, *A New Concordance of the Pyramid Texts*, 6 vol. Brown University, 2013. Les 6 volumes sont téléchargeables en ligne sur le site de l'Orientale Institut de l'Université de Chicago, http://ancientworldonline.blogspot.com/2013/07/a-new-concordance-of-pyramid-texts.html.

PT 486

P
N
(A/W 58)
Cm/E 66
1
1039a
2
1039b
P
N
Cm/E 67
3
1039c
4
1040a–b
P
N
Cm/E 68
5
1040c
6
1040d
P
N
A/W 59
Cm/E 69
7
1041a
8
1041b–c
P
N
Cm/E 70
9
1041d
10
1042a

N
P
→ PT 565
→
20 1045c
Cm/E 74
19 1045a–b
Cm/E 73
A/W 60
18 1044c
17 1044b
Cm/E 72
15 1043b
16 1044a
14 1043a
Cm/E 71
12 1042c
13 1042d
11 1042b